

IMRE ZÉKÁNY (Užgorod)

## TYPEN DER VON PERSONENNAMEN ABGELEITETEN UNGARISCHEN FAMILIENNAMEN IN TRANSKARPATIEN

In Ungarn wurden gewöhnlich die Familiennamen im 13. Jahrhundert lateinisch geschrieben, weil das Latein, der damaligen Zeit entsprechend, Staatssprache war, z. B.: Paulus, filius Johannis (1201), Ercules de Ferro Castro (1228), Job de genere Wayk (1248), Petrus dictus Orros (1358), Nicolai dicti Kun (1358), Moys filium Moyta de pere, Nicolaus filius Nicolai filii Babus (1358) u. a.<sup>1</sup>

In den anderen europäischen Ländern erschienen die Familiennamen, natürlich auch lateinisch früher. Die Ursache des Erscheinens der Familiennamen war in allen europäischen Ländern die Entwicklung der feudalen Rechtsprechung.<sup>2</sup> Diese aber hat sich in Ungarn später entwickelt. Vom König wurden die Vasallen mit Gütern belehnt, die von den Kindern geerbt wurden. Die Leibeigenen wurden vom König und Gutsbesitzer besteuert und mußten deswegen unbedingt Familiennamen haben. Im 16. Jh. war der Gebrauch von Familiennamen eine allgemeine Erscheinung bei den Adligen und bei allen übrigen Schichten der Bevölkerung. Zu jener Zeit wurden schon die Familiennamen ungarisch geschrieben. Dies beweisen alle historischen Schriftdenkmäler des 16. Jh. aus Transkarpatien.<sup>3</sup>

Die ungarischen Familiennamen in Transkarpatien kann man in folgende Gruppen einteilen: Familiennamen, die von Patronymen abgeleitet sind, d. h. von Personennamen gebildete Familiennamen; Familiennamen toponymischer Herkunft (Städte-, Dörfer-, Flüsse-, Bergnamen u. a.); Familiennamen von Ruf-, Spott- und Berufsamen u. a. In allen diesen Fällen erhielt die Namenfolge eine finnisch-ugrische attributive Struktur, d. h. zuerst wird der Familienname genannt und dann der Vorname. Diese Namenfolge ist unter den europäischen Völkern nur bei den Ungarn zu beobachten.<sup>4</sup>

Im weiteren werden nur diejenigen ungarischen Familiennamen behandelt, die von Personennamen gebildet worden sind. Man unterscheidet hier vier Typen: I. Familiennamen, die mit *-fi* ('Sohn') enden; II. Familiennamen, die mit *-i* enden; III. Familiennamen ohne Endungen; IV. Familiennamen, die aus Kosenamen entstanden sind.

<sup>1</sup> G. Bárczi, *A magyar szókincs eredete. A személynevek*, Budapest 1958, S. 138.

<sup>2</sup> B. Kálmán, *A nevek világa*, Budapest 1967, S. 68.

<sup>3</sup> L. Horváth, *Beszélő kövek. A salánki református egyház története*, Rozsnyó 1936, S. 26—27; L. Papp, *Nyelvjárástörténet és nyelvi statisztika*, Budapest 1963, S. 113.

<sup>4</sup> I. Kniezsa, *A magyar és szlovák családnevek rendszere*, Budapest 1965, S. 4.

I. Die auf *-fi* endenden Familiennamen erschienen schon im 14. Jh. und wurden vorwiegend unter den Adligen angewandt.<sup>5</sup> In unserem Gebiet kann man folgende Familiennamen finden: *Györfi* (B<sub>2</sub>)<sup>6</sup> 'Györgys Sohn', *Lászlófi* (U<sub>1</sub>) 'Lászlós Sohn', *Pálfi* (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) 'Páls Sohn', *Sáfi* (V<sub>2</sub>) 'Sauls Sohn'.

II. Die auf *-i* endenden Familiennamen entstanden aus Familiennamen, die mit *-é* endeten, was die Zugehörigkeit bezeichnete, z. B.: *Péteré*, *Zsigmondé* 'Peters, Zsigmonds Sohn, Tochter usw.', die sich in *Péteri*, *Zsigmondi* usw. verwandelt haben. Dieser Prozeß wurde durch die bekannten Familiennamen mit dem adjektivischen Suffix *-i* toponymischer Herkunft hervorgerufen, z. B.: *Munkácsi*, *Szölössi*. Solche Familiennamen sind schon aus dem 16. Jh. bekannt.<sup>7</sup> In Transkarpatien waren sie nur gering verbreitet, z. B.: *Balázi* (B<sub>1</sub>), *Jánosi* (B<sub>1</sub>), *Miklósi* (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>), *Ferenczi* (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>), *Zsigai* (B<sub>1</sub>), *Péteri* (B<sub>1</sub>), *Zsigmondi* (B<sub>1</sub>).

III. Familiennamen ohne jegliche Endung, die ebenso aus Personennamen entstanden und vorwiegend religiöser Abstammung sind. Sie sind schon in den Schriften des 14. Jh. zu finden.<sup>8</sup> Diese Familiennamen sind in Transkarpatien stark verbreitet.

1. Familiennamen, die mit der Verbreitung des Christentums verbunden sind (hebräischer, lateinischer und griechischer Herkunft), z. B.: *Ábrahám* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Ádám* (U<sub>1</sub>M<sub>1</sub>B<sub>2</sub>V<sub>1</sub>) < hebr., *Adorján* (B<sub>1</sub>) < *Hadrianus*, *Ágoston* (B<sub>1</sub>) < *Augustinus*, *Antal* (B<sub>2</sub>V<sub>1</sub>) < *Antonius*, *Balázs* (U<sub>2</sub>M<sub>2</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Blasius*, *Boldizsár* (B<sub>2</sub>) < hebr., *Demeter* (V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Demetrius*, *Demjén* (U<sub>1</sub>) < *Damianus*, *Dénes* (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < *Dionysios*, *Domokos* (V<sub>1</sub>) < *Dominicus*, *Elek* (B<sub>1</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < *Alexius*, *Fábián* (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < *Fabianus*, *Fülöp* (B<sub>1</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < *Philippos*, *Gál* (*Gaál*) (B<sub>2</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < *Gallus*, *Gábor* (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < hebr., *Gáspár* (B<sub>1</sub>M<sub>1</sub>) < hebr., *Gedeon* (U<sub>1</sub>) < hebr., *György* (B<sub>1</sub>) < *Georgios*, *Ignác* (U<sub>1</sub>) < *Ignatius*, *Illés* (U<sub>1</sub>B<sub>2</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < hebr., *Illyés* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Imre* (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < deutsch. *Heimreich*, *Izsák* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Jakob* (U<sub>2</sub>B<sub>2</sub>V<sub>1</sub>) < hebr., *Kelemen* (B<sub>1</sub>) < *Clemens*, *Kozma* (M<sub>1</sub>) < *Cosmas*, *Kristof* (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < *Christophoros*, *Lázár* (B<sub>2</sub>M<sub>1</sub>) < hebr., *Lőrincz* (B<sub>1</sub>) < *Laurentius*, *Lukács* (M<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Lucas*, *Márton* (V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Martinius*, *Márkus* (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < *Marcus*, *Máté* (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < hebr., *Mátyás* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Menyhért* (B<sub>1</sub>M<sub>1</sub>) < hebr., *Mihály* (U<sub>1</sub>B<sub>2</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < hebr., *Móricz* (B<sub>1</sub>) < *Maurus*, *Mózes* (M<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < hebr., *Orbán* (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < *Urbanus*, *Pál* (B<sub>1</sub>) < *Paulus*, *Péter* (B<sub>2</sub>V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Petrus*, *Sámuel* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Sándor* (U<sub>2</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < *Alexandros*, *Sandro*; *Salamon* (B<sub>1</sub>) < hebr., *Sebestyén* (U<sub>2</sub>V<sub>1</sub>) < *Sebastianus*, *Simon* (U<sub>2</sub>M<sub>2</sub>B<sub>3</sub>V<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < hebr., *Vincze* (B<sub>1</sub>) < *Vincentius*, *Tamás* (T<sub>2</sub>) < hebr., *Tivadar* (V<sub>1</sub>) < *Theodoros*.

2. Familiennamen nichtchristlicher Herkunft:

a. Ungarischer (türkischer) Herkunft: *Bak* (B<sub>2</sub>) < ung., *Kálmán* (U<sub>1</sub>M<sub>1</sub>B<sub>2</sub>) < türk., *Zoltán* (B<sub>1</sub>M<sub>1</sub>) < türk. 'Sultan'.

b. Slawischer Herkunft: *Bogdán* (B<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < *Богдан*, *Fedor* (U<sub>1</sub>)

<sup>5</sup> G. Bárczi, *op. cit.*, S. 138.

<sup>6</sup> Die Buchstaben in Klammern bezeichnen den Bezirk, in dem diese Familiennamen anzutreffen sind: B — Beregover, U — Užgoroder, M — Mukačever, V — Vinogradover, T — Tjačever Bezirk. Die Ziffern im Index der Buchstaben weisen auf die Gebrauchsbelastung der angegebenen Familiennamen hin: 1 bedeutet, daß der gegebene Familienname sehr selten vorkommt; 2 bedeutet, daß der gegebene Familienname ziemlich oft vorkommt; 3 bedeutet, daß der gegebene Familienname sehr oft vorkommt (in manchen Fällen hat die Hälfte der Bevölkerung eines Dorfes den gleichen Familiennamen).

<sup>7</sup> G. Bárczi, *op. cit.*, S. 139.

<sup>8</sup> G. Bárczi, *op. cit.*, S. 138.



< Федор, Jozsip (U<sub>1</sub>) < ukr. Иосип, Iván (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Иван, Nyisztor (B<sub>1</sub>) < ukr. Нустор, László (U<sub>2</sub>B<sub>2</sub>V<sub>3</sub>T<sub>1</sub>) < Владислав, Petro (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < ukr. Петро, Petruska (B<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < Петрушка, Vaszily (U<sub>1</sub>) < ukr. Василь, Szaniszló (B<sub>1</sub>) < Станислав.

c. Deutscher Herkunft: Francz (T<sub>1</sub>) < Franz, Károly (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Karl, Martin (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Martin, Pilip (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Philip.

d. Es gibt auch Familiennamen, die aus weiblichen Vornamen entstanden sind. Ihre Entstehung setzt voraus, daß die Mutter ein uneheliches Kind hatte oder, daß sie im Dorf bzw. in der Siedlung allgemein bekannt war (als Hebamme, Wahrsagerin usw.). Das konnte der Grund sein, daß das Kind den Namen der Mutter als Familiennamen erbte, z. B.: Berta (B<sub>1</sub>), Márta (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>), Csillag (V<sub>1</sub>) 'Stern', Virág (V<sub>1</sub>) 'Blume'. Unter diesen Familiennamen findet man auch solche, die aus weiblichen Kosenamen entstanden sind, z. B. Kati, Kató, Katkó, Katócs (B<sub>1</sub>) < Katalin, Dóri (M<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Dorottyá, Magda ~ Magdó (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Magdalena.

e. Hierher sollten auch Tierbenennungen einberechnet werden, weil sie im Altertum als Personennamen verwendet wurden, z. B.: Farkas (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) 'Wolf', Madár (M<sub>1</sub>) 'Vogel', Páva (V<sub>1</sub>) 'Pfau', Rigó (T<sub>1</sub>) 'Drossel', Sass (B<sub>1</sub>) 'Adler', Sólyom (U<sub>1</sub>) 'Falke'.

f. Eine besondere Gruppe bilden diejenigen Familiennamen, die aus verschiedenen Ruf- und Schutznamen entstanden sind: Bezzeg (V<sub>1</sub>) 'aber, jedoch', Hiszem (B<sub>1</sub>) 'glaube (ich)', Gyenge (T<sub>1</sub>) 'schwach', Kurta (V<sub>1</sub>) 'kurz', Noshogya (U<sub>1</sub>) 'wieso', Sajnos (M<sub>1</sub>) 'leider' Vékony (V<sub>1</sub>) 'dünn'.

g. Sehr verbreitet sind solche Familiennamen wie Péntek (U<sub>3</sub>B<sub>2</sub>V<sub>1</sub>) 'Freitag'. Aller Wahrscheinlichkeit nach konnte dieser Familienname nach einem Ereignis entstehen, das an einem Freitag stattgefunden hat.

IV. Eine besondere Gruppe bilden diejenigen Familiennamen, die ähnlich den Familiennamen der III. Gruppe sich in Familiennamen verwandelt haben. Die ungarischen Kose-Familiennamen sind mannigfaltig. Es soll bemerkt werden, daß früher Familiennamen dieser Gruppe bedeutend verbreiteter waren als heutzutage. Die Bildung ungarischer Kosenamen vollzog sich entweder durch Namenkürzung oder durch Wortbildung. Die vorkommenden Familiennamen in Transkarpatien, die aus Kosenamen gebildet wurden, entstanden durch die oben erwähnten Weisen.

1. Familiennamen mit *a-*, *e-*, *sa-*Endungen, die von den altungarischen Diminutivsuffixen gebildet wurden, sind in der Gegenwart nicht mehr produktiv.

a. Bildung von Familiennamen aus ungarischen Wurzeln, z. B.: Baksa (B<sub>1</sub>V<sub>2</sub>) < Bak, Beca (B<sub>1</sub>) < Béla, Bóda (B<sub>1</sub>) < Bód, Csoma (V<sub>1</sub>) < Csom, Finta (B<sub>1</sub>) < Fint 'stumpfnasig', Gécse ~ Gecse (V<sub>2</sub>) < Geysa (Géza), Hete (B<sub>2</sub>) < hét 'sieben', Högye (U<sub>1</sub>) < hölgy 'Zobel', Pösze (B<sub>1</sub>) < Pösz 'der Lispelnde'.

b. Bildung von Familiennamen aus nichtungarischen Wurzeln, z. B.: Balla (U<sub>1</sub>M<sub>2</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Barlabás, Barta (M<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Bertalan, Bencza (B<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < Benedek, Bencze (B<sub>1</sub>M<sub>1</sub>V<sub>2</sub>) < Benedek, Bene (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Benedek, Gera (V<sub>1</sub>) < Gerhardt, Gere (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Gergely, Jana ~ Jána (V<sub>1</sub>) < János, Minya (T<sub>1</sub>) < Menyhért, Gécza (B<sub>1</sub>) < Gergely, ? Geysa; Sima (V<sub>1</sub>) < Simon.

2. Familiennamen mit den Diminutivsuffixen *-ó*, *-ő*, die auch schon veraltet sind.

a. Bildung von Familiennamen aus ungarischen Wurzeln, z. B.: Bacsó (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Bacs, Bagó ~ Bagu (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < bagoly < 'Eule', Bakó (V<sub>1</sub>) < Bak, Bodó (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Bod, Bedő (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Bed.

b. Bildung von Familiennamen aus nichtungarischen Wurzeln, z. B.:



Barsó (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Basileus, Badó (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Būdimir, Danó (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Daniel, Gazzó (B<sub>1</sub>) < Gáspár, Gerő (B<sub>1</sub>) < Gergely, Janó (U<sub>1</sub>) < János, Markó (V<sub>1</sub>) < Márk, Pető (M<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Péter.

3. Familiennamen mit den Diminutivsuffixen -ók, -ök (sie sind schon nicht produktiv), z. B.: Bartók (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Bertalan, Mihók (B<sub>1</sub>) < Mihály, Sebők (B<sub>1</sub>) < Sebestyén.

4. Familiennamen mit dem Diminutivsuffix -cs (veraltet), z. B.: Benics (V<sub>1</sub>) < Benedek, Bertics (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Bertalan, Dancs (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < Dániel, Kócs (B<sub>1</sub>) < Kós.

5. Familiennamen mit dem Diminutivsuffix -s (-is, -us, -es, -os) (sie sind veraltet), z. B.: Bakos (M<sub>1</sub>B<sub>1</sub>T<sub>1</sub>) < Bak, Benyus (T<sub>1</sub>) < Benedek, Demes (U<sub>1</sub>) < Demeter, Fóris (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Flórián, Gábris (M<sub>1</sub>) < Gábor, Gérus (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Gergely, Gregus (U<sub>1</sub>) < ? Gergely, Menyus (T<sub>1</sub>) < Menyhért, Petrus (B<sub>1</sub>) < Péter.

6. Familiennamen mit den Diminutivsuffixen -kó, -kő (die auch schon veraltet sind), z. B.: Andriskó (V<sub>1</sub>) < András, Benkő (U<sub>1</sub>B<sub>1</sub>) < Benedek, Dakó (U<sub>1</sub>M<sub>1</sub>) < Dávid, Gyurkó (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < György, Jankó (V<sub>2</sub>) < János, Laczkó (B<sub>2</sub>T<sub>1</sub>) < László, Palkó (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Pál, Simkó (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>2</sub>) < Simon.

7. Familiennamen mit dem Diminutivsuffix -i (-ci) (in der modernen ungarischen Sprache ist es noch produktiv).

a. Bildung von Familiennamen aus ungarischen Wurzeln, z. B.: Bagi (B<sub>1</sub>) < Bagoly 'Eule', Bani (B<sub>1</sub>) < Bán, Jenci (B<sub>1</sub>) < Jenő.

b. Aus nichtungarischen Wurzeln, z. B.: Bódi (B<sub>1</sub>) < Boldizsár, Fóri (V<sub>1</sub>) < Flórián, Gécz (B<sub>1</sub>) < Gergely, Peti (U<sub>1</sub>) < Péter, Matyi (U<sub>1</sub>M<sub>1</sub>) < Mátyás, Laczi (U<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < László, Mikli (B<sub>1</sub>) < Miklós, Róbi (M<sub>1</sub>) < Róbert, Sebi (V<sub>1</sub>) < Sebestyén, Szanyi (U<sub>1</sub>B<sub>3</sub>) < Szaniszló.

8. Familiennamen mit den Diminutivsuffixen -ka, -ke. Sie sind produktiv, jedoch relativ wenige Familiennamen werden mit diesen Suffixen gebildet, z. B.: Benke (U<sub>1</sub>) < Benedek, Györke (B<sub>1</sub>) < György, Cséka (B<sub>1</sub>) < Csépan ~ István, Mihálka (T<sub>1</sub>) < Mihály, Tamáska (B<sub>1</sub>) < Tamás, Timóka (B<sub>1</sub>V<sub>1</sub>) < Timot ~ Timotheos.

Auf Grund des von uns gesammelten Stoffes kann man folgende Schlußfolgerungen ziehen:

1. Ungefähr 40% aller ungarischen Familiennamen in Transkarpatien stammen von Personennamen ab.

2. Die meisten von ihnen bilden diejenigen Familiennamen, die von Personennamen ohne Endungen abstammen.

3. Die Familiennamen, die aus Kosenamen gebildet wurden, sind mannigfaltig, aber nicht sehr verbreitet.

4. Nach der Gebrauchsbelastung der Familiennamen, die von Personennamen abstammen, können wir die Bezirke folgendermaßen einteilen: Beregover, Vinogradover, Užgoroder, Mukačever und Tjačever Bezirk.

ИМРЕ ЗИКАНЬ (Ужгород)

#### ТИПЫ ВЕНГЕРСКИХ ФАМИЛИЙ В ЗАКАРПАТЬЕ, ОБРАЗОВАННЫХ ОТ ЛИЧНЫХ ИМЕН

Возникновение фамилий в Венгрии было обусловлено развитием феодальной юридической системы; первые фамилии появились на латинском языке в XIII в. В XVI в. употребление фамилий, образованных уже на базе венгерского языка, принимает общий характер, что подтверждают и закарпатские документы этого века.

Закарпатские венгерские фамилии, образованные от личных имен, подразделяются на четыре типа:

1. Фамилии с окончанием *-fi* 'сын': *Győrfi* 'сын Дьёрдя', *Lászlófi* 'сын Ласло'.
2. Фамилии с окончанием *-i*: *Jánosi*, *Zsigmondi*.
3. Фамилии без окончания, возникшие также на базе личных имен: *Antal* < *Antonius*, *Domokos* < *Dominicus*.
4. Фамилии, образованные от различных ласкательных имен: *Bedő* < *Bed*, *Balla* < *Barlabás*, *Sima* < *Simon*.

Фамилии, происходящие от личных имен, на территории Закарпатья составляют приблизительно 40%, наиболее часто они употребляются в районах: Береговский, Виноградский, Ужгородский, Мукачевский и Тячевский. Наиболее распространены фамилии без окончания.